Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do pozostałych spraw Pekacha wraz ze wszystkim, czego dokonał, zostało to spisane w zwoju Kronik królów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Pekacha, wraz ze wszystkim, czego dokonał, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Pekacha i wszystko, co czynił, oto są zapisane w księdze kronik królów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Facejaszowe, i wszystko co czynił, oto zapisano w kronikach o królach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Facee i wszytko, co czynił, azaż to nie napisano jest w księgach mów dni królów Izraelskich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Pekacha i wszystkie jego czyny opisano w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Pekacha i wszystko, czego dokonał, jest opisane w Księdze Dziejów Królów Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe zaś dzieje Pekacha i wszystko, co uczynił, są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Pekacha oraz wszystko, czego dokonał, jest opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Pekacha i wszystko, co zdziałał, te oto [sprawy] są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Факея і все, що він зробив, ось це записане в книзі літопису царів Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Pekacha oraz wszystkiego, czego dokonał, to przecież spisano w Księdze Dziejów Królów Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Pekacha oraz wszystko, co uczynił, opisano w księdze dziejów królów Izraela. |